



E' noto che Giovanni Pascoli, accogliendo la lezione carducciana della metrica "barbara", adottò un metodo diverso da quello del maestro.

Mentre questi trasferì i ritmi classici nei versi della tradizione italiana, si propose di riprodurre le esatte cadenze dei versi greci e latini.

L'adozione di questo metodo è documentabile sin dal

*Volgarizzamento*

*del principio della Batracomiomachia*

, presentato al Carducci come

terzo lavoro per la scuola di Magistero nell'anno scolastico 1880-81

.

Nel

*Proemio*

che accompagnava la traduzione egli dava alcune indicazioni precise...